



**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE
INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS REGION DE TARAPACÁ
E
ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE POZO ALMONTE**

En Pozo Almonte, a 16 de Febrero de 2011, entre el Instituto Nacional de Estadísticas, R.U.T. N° 60.703.000-6, en adelante también denominado el INE, representado legalmente por su Director Regional, don MARIO JELDRES GUTIÉRREZ, ambos domiciliados en calle Tomás Bonilla N° 1037 de la ciudad de Iquique, y la Ilustre Municipalidad de Pozo Almonte, R.U.T. N° 83.017.500-8 en adelante también denominada la **MUNICIPALIDAD**, representada legalmente por su Alcalde don AUGUSTO SMITH MARIN, ambos domiciliados en calle Balmaceda N° 276, comuna de Pozo Almonte se ha dispuesto celebrar el siguiente Convenio de Colaboración:

PRIMERO: Finalidad de la municipalidad.

Que la finalidad de la MUNICIPALIDAD es satisfacer las necesidades de la comunidad local y asegurar su participación en el progreso económico, social y cultural de las respectivas comunas, para lo cual requiere información estadística para el correcto desarrollo de sus funciones.

SEGUNDO: Finalidad del INE.

Que el INE es el organismo técnico e independiente que produce, analiza y difunde las estadísticas oficiales y públicas de Chile. Proporciona información económica, social, demográfica, medioambiental y censal de manera transparente y accesible, con la finalidad que los agentes públicos, privados, investigadores y ciudadanos tomen decisiones informadas y así fortalecer una sociedad abierta y democrática.

Asimismo corresponde al Instituto Nacional de Estadísticas efectuar el proceso de recopilación, elaboración técnica, análisis y publicación de las Estadísticas y Censos Oficiales de la República, así como estudiar la coordinación de las labores de colección, clasificación y publicación de estadísticas que realicen los organismos fiscales y empresas del Estado, así como visarlos para darles carácter oficial.

El "INE" es el organismo, encargado por Ley, de levantar los censos oficiales de la República según lo establecido en la Ley 17.374, de conformidad con las



recomendaciones internacionales. En el año 2002, el INE realizó el levantamiento del XVII Censo de Población y VI de Vivienda y para el año 2012 el Supremo Gobierno ha dispuesto la ejecución del XVIII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda.

Los artículos 18° y 19 de la Ley 17.374, el Decreto Supremo N° 321 de fecha 12 de febrero de 2010, entre otras normas pertinentes, obligan a los servicios de la Administración del Estado, entre los que se contemplan las Municipalidades a facilitar toda clase de auxilios y ayudas que el "INE" les solicite para el mejor desarrollo de los precensos y censos oficiales de la República, así como también permite requerir la participación activa de cualquier funcionario de esos organismos para el objetivo señalado.

De conformidad con la normativa municipal vigente, una de las finalidades de las Municipalidades es satisfacer las necesidades de la comunidad local, y asegurar su participación en el progreso económico, social y cultural de las respectivas comunas.

TERCERO: Objeto del convenio.

Dada la importancia que tiene para el desarrollo comunal disponer de información estadística fidedigna relativa a la población, vivienda y actividades económicas, la MUNICIPALIDAD, como institución encargada de promover el desarrollo productivo, social y cultural de la comuna, y el INE, como organismo técnico e independiente que produce, analiza y difunde las estadísticas oficiales y públicas de Chile, han decidido prestarse colaboración mutua en el ámbito de sus respectivas competencias, mediante la celebración del presente Convenio.

CUARTO: Compromisos y aportes mutuos.

En el marco del presente Convenio, ambas partes se comprometen a:

- A. Fomentar el trabajo conjunto en el área de estudios y desarrollo de proyectos, facilitando el intercambio de información.
- B. Promover la colaboración e integración en la generación de alianzas estratégicas con otros organismos públicos.
- C. Establecer mecanismos de coordinación y colaboración interinstitucional, a través de programas operativos conjuntos, especialmente en temas referidos a levantamientos de Censos de la República.

QUINTO: compromisos y aportes del INE

El INE entregará lo siguiente, a título gratuito:

Contenido de la Información	Periodicidad	Formato	Medio de entrega	Responsable
Indicadores de Empleo separado por sexo, grupo etario, actividad económica y Territorio, junto con un análisis de dichas cifras.	Mensual	PDF, Tablas en formato Excel	Oficio	Director Regional del INE
Índice de Actividad Económica Regional INACER	Trimestral	PDF	Oficio	SIAC INE Regional
Capacitación en formularios de Edificación, Parque de vehículos, Espectáculos públicos y Juzgado de Policía Local.	Anual	No aplica	No aplica	Unidad de Operaciones INE Regional
Realizar, por parte del INE a lo menos una charla a alumnos de colegios ó liceos bajo la administración de la Municipalidad en temas referidos al próximo Censo Nacional de Población y Vivienda	Anual	No aplica	No aplica	Director Regional del INE
Entregar bases de datos de importancia para la Municipalidad con información comunal, que se encuentren disponibles, para el desarrollo de sus fines propios, tales como el XVII Censo Nacional de Población y VI de Vivienda de 2002, VII Censo Nacional Agropecuario y Forestal de 2007.	Fecha firma del presente convenio	Access	Oficio	Director Regional del INE
Utilizar el listado de personas de la Oficina Municipal de Inserción Laboral (OMIL), para futuros proyectos regionales.	Cuando se requiera	No aplica	No aplica	Director Regional del INE
Incorporación de un funcionario municipal en forma gratuita a curso de manejo de las bases de datos REDATAM, cuando sea impartido por la Dirección Regional del INE	Cuando se impartan cursos de REDATAM	No aplica	No aplica	Director Regional del INE
Realizar una charla a funcionarios y autoridades municipales respecto a resultados de las encuestas y estudios del Instituto	Cuando se requiera	No aplica	No aplica	Director Regional del INE

SEXTO: compromisos y aportes de la Municipalidad

La MUNICIPALIDAD entregará a título gratuito, lo siguiente:

Contenido de la información	Periodicidad	Formato	Medio de Entrega	Responsable
Entrega de planos de loteo parte urbana.	Semestral	Papel	Oficio	Alcalde de I. Municipalidad (Dirección de Obras Municipales)
Facilitar infraestructura para capacitaciones y/o reuniones dependiendo de las actividades a desarrollar.	Según se requiera	No aplica	No aplica	Alcalde de I. Municipalidad

Contenido de la información	Periodicidad	Formato	Medio de Entrega	Responsable
Facilitar Stand en Feria del libro u otras instancias similares, para exposición de productos INE.	Según se requiera	No aplica	Oficio	Alcalde de I. Municipalidad
Apoyo en difusión de empadronamiento a establecimientos de alojamiento turístico.	Semestral	No aplica	Oficio	Alcalde de I. Municipalidad (Jefe de Dpto. de Turismo)
Registro de nuevas patentes municipales entregadas, indicando el número de trabajadores declarado	Mensual	Digital o papel	Oficio (y Disco adjunto, si corresponde)	Alcalde de I. Municipalidad
Acceso a la base de datos de la Oficina municipal de Intermediación Laboral	Mensual	Digital o papel	Oficio (y Disco adjunto, si corresponde)	Alcalde de I. Municipalidad
Acceso a la base de datos de Partes municipales	Mensual	Digital o papel	Oficio (y disco adjunto, si corresponde)	Alcalde de I. Municipalidad
Estadísticas de Educación municipal	Mensual	Digital o papel	Oficio	Alcalde de I. Municipalidad
Estadísticas de Salud Municipal	Mensual	Digital o papel	Oficio	Alcalde de I. Municipalidad

Además, la MUNICIPALIDAD se compromete a lo siguiente.

- A. Entregar, por parte de la MUNICIPALIDAD aquellas encuestas y/o documentos solicitados por el INE y que se encuentran establecidas en su Plan Nacional de Recopilación Estadística. A saber: Edificación; Espectáculos Públicos; Parque de Vehículos; Costo de la Mano de Obra, Actualización del Marco Muestral Maestro, y otras, sin perjuicio de otras encuestas o documentos de interés estadístico que el INE solicite a futuro.
- B. Prestar, por parte de la MUNICIPALIDAD, el apoyo que el INE solicite con fines de la planificación del Precenso y el Censo de Población y Vivienda de 2012, sin perjuicio de los derechos y deberes establecidos en la Ley a ambas instituciones en el marco de la realización de los Censos de la República.
- C. La "MUNICIPALIDAD", proporcionará un funcionario, de dedicación exclusiva, denominado Jefe Ejecutivo Comunal (JECO), el que se coordinará a efectos de las actividades precensales y censales, con el equipo operativo comunal del INE, través de su Encargado Técnico Comunal, con el propósito de implementar los planes y políticas que se definan en el Instituto, para garantizar el normal desarrollo de los procesos administrativos y operativos.
- D. La "MUNICIPALIDAD" otorgará al "INE", todas las facilidades de espacio adecuado para el trabajo de, a lo menos 16 personas, que tendrán como función principal elaborar el Precenso y posteriormente el Censo. Asimismo proporcionará oficinas y salas para las actividades de capacitación y

coadyuvará en los programas de difusión, tanto del Precenso como del Censo, para que la población de la comuna participe positiva y activamente, entregando la información que le fuere requerida.

- E. La "MUNICIPALIDAD" deberá otorgar todas las facilidades para la locomoción del personal, (enumeradores, supervisores, jefe comunal, etc.), para que estas personas se puedan trasladar hacia los diferentes puntos de la comuna y de esta manera efectuar las labores de recolección de la información requerida. La "MUNICIPALIDAD" pondrá a disposición un vehículo por el período del Precenso.
- F. De ser necesario y si así lo estima el "INE", la "MUNICIPALIDAD" pondrá a disposición del Servicio recursos humanos adicionales, de cargo de aquella, para la realización de las labores correspondientes a la etapa precensal y, en su oportunidad, propiamente censal.
- G. La "MUNICIPALIDAD" facilitará cuando corresponda, la utilización de la red de computación, enlaces propios, o de terceros, como por ejemplo las del proyecto Enlace del Ministerio de Educación, correspondiendo exclusivamente al "INE" coordinar, la oportunidad y forma de uso o aplicación.

SÉPTIMO: Secreto Estadístico y del Tratamiento de la Información

Se deja constancia que las actividades y compromisos derivados de este Convenio o con ocasión del mismo, como también cualquier persona que tenga participación o conocimiento de él en virtud de sus funciones, como asimismo toda información relativa a personas o entidades determinadas de que se tenga conocimiento como consecuencia de los trabajos que emanan del presente Convenio, estará afecta y amparada por la normativa del "Secreto Estadístico", regulada en el artículo 29° de la Ley 17.374, Orgánica del INE. La infracción a dicho artículo hará incurrir en el delito especial previsto y tipificado por el artículo 247 del Código Penal. Su incumplimiento dará lugar a las sanciones previstas en dicho artículo.

Se deja constancia que la información que entregará el INE tendrá el carácter de innominada e indeterminada, esto significa "sin hacer referencia directa o indirecta a personas naturales o jurídicas, determinadas o determinables".



OCTAVO: Duración del convenio.

El presente Convenio tendrá una vigencia de 3 años a partir de la fecha de la resolución que lo apruebe, y se prorrogará en forma automática por el mismo periodo, salvo que una o ambas partes decidan no continuarlo.

En caso que una de las partes decida no prorrogar su vigencia, ésta deberá comunicar su voluntad a su contraparte por medio escrito con 60 (sesenta) días de anticipación a la fecha de término. Lo anterior no afectará las actividades pendientes de ejecución, para lo cual las partes aceptan que las mismas deberán ser concluidas independientemente de la finalización del Convenio celebrado.

Además, en cuanto a las obligaciones pactadas en este convenio, las partes acuerdan que quedaran eximidas y/o liberadas de su cumplimiento integro o parcial, según el caso, en el evento de configurarse una imposibilidad derivada de caso fortuito o fuerza mayor, entendiéndose por tal, lo señalado en el artículo 45 del Código Civil.

NOVENO: De la Propiedad Intelectual

Toda información, antecedentes y resultados que las partes intercambien con motivo del presente Convenio, será de propiedad intelectual de cada una de ellas, según corresponda, y por ende su uso se deberá regir por lo dispuesto en la Ley Nº 17.336, sobre Propiedad Intelectual.

Sin perjuicio de lo señalado, ambas partes podrán autorizar a terceros la utilización de la información que se intercambia con motivo del presente Convenio para la ejecución de estudios por entidades públicas, así como la realización de trabajos y publicaciones de carácter académico, en revistas y publicaciones, tanto nacionales como internacionales, como asimismo, autorizar su presentación en seminarios u otras actividades similares. Para dichos efectos, los terceros interesados deberán solicitar por escrito la autorización previa al INE o a la MUNICIPALIDAD, lo cual deberá ser puesto en conocimiento de la contraparte; sin perjuicio de lo establecido en la Ley 20.285 sobre acceso a la información pública.

DÉCIMO: Difusión

Tanto el INE Tarapacá como la MUNICIPALIDAD podrán difundir el presente convenio y participar en forma conjunta con su imagen corporativa (logos, pendones institucionales y otros) en aquellos eventos que surjan motivo del presente convenio.



DÉCIMO PRIMERO: Ejemplares.

En prueba de conformidad, el presente convenio se firma en cuatro (4) ejemplares de igual tenor y fecha, quedando dos ejemplares en poder de cada una de las partes.

DÉCIMO SEGUNDO: Domicilios legales.

Para todos los efectos legales derivados de la aplicación de este Convenio, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Iquique y se someten a la jurisdicción de sus Tribunales Ordinarios de Justicia.

DÉCIMO TERCERO: Personerías.

La personería de don Augusto Smith Alcalde de la Ilustre Municipalidad de Pozo Almonte, para comparecer en representación de la MUNICIPALIDAD, consta en el Acta de Constitución del Concejo Municipal de Pozo Almonte, de fecha 06 de Diciembre del 2008 de esa Corporación Edilicia. La personería de don Mario Jeldres Gutiérrez, Director Regional de INE para comparecer en representación del Instituto Nacional de Estadísticas, consta de la Resolución N°13/2008, de fecha 29 de febrero 2008, en la cual es nombrado Director Regional y la Resolución N°1249/2003, de fecha 29 Julio 2003, en la cual se establecen sus facultades como Director Regional, de ese Organismo.



AUGUSTO SMITH MARIN

Alcalde

Ilustre Municipalidad de Pozo Almonte



MARIO JELDRES GUTIÉRREZ

Director Regional

Instituto Nacional de Estadísticas

Región de Tarapacá